

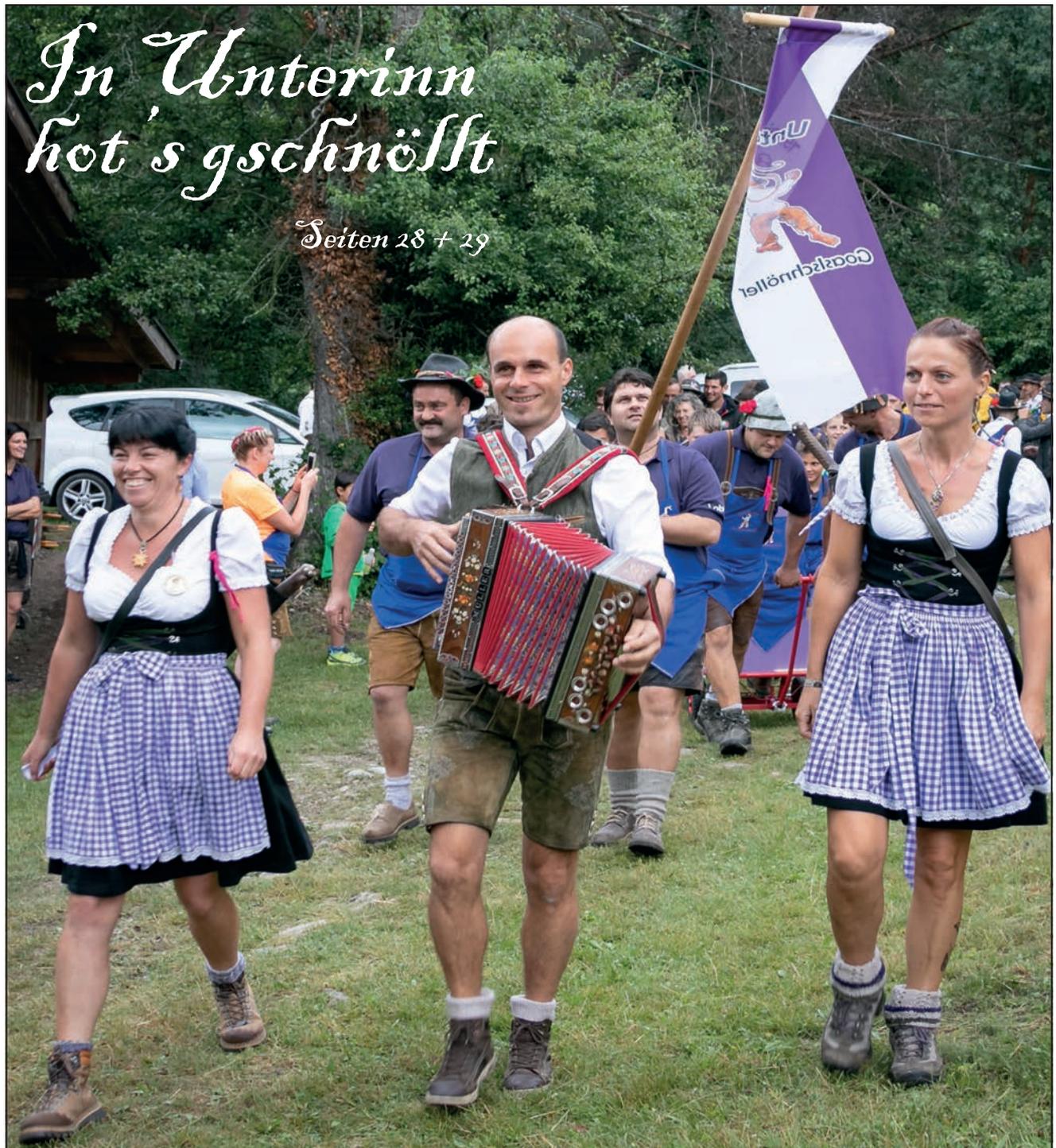
's Rittner Böt'l

Monatszeitschrift am Ritten - 20. August 2018 - 36. Jahrgang seit 1983 - Heft 227

Erscheinungsdatum am 20. des Monats - Redaktionsschluss am 5. des Monats - Anzeigenschluss am 10. des Monats

Tel. 335 8124000 - Fax 0471 357080 - E-Mail ritten@boetl.net - Internet www.boetl.net

Jahres-Abo Südtirol und Italien = 36,00 € / Bartlmas-Abo von September 2018 bis Dezember 2019 (16 Ausgaben) = 40,00 € (siehe Seite 54; mit Ausland-Infos) - Einzelheft 3,50 €



*In Unterinn
hot's gschnöllt*

Seiten 28 + 29

Foto Unterinner Goatschnölller

***** Das nächste BÖTL erscheint am Donnerstag, 20. September *****

Zivilschutzzentrum, Tiefgarage und Mobilitätszentrum

■ Vom Sekretariat der Gemeinde und „zö“

Klobenstein, 17. Juli 2018. Bereits im September kann mit dem Bau des neuen Rittner Zivilschutzzentrums in Klobenstein begonnen werden: Diese Zusage machte Bürgermeister Paul Lintner bei der Gemeinderatssitzung.

Das geplante Gebäude mit Kosten von rund sechs Millionen Euro samt oberirdischen Parkplätzen und einer zusätzlichen Tiefgarage für rund zwei Millionen Euro ist eines der derzeit wichtigsten Vorhaben. Zuvor musste die finanztechnische Voraussetzung geschaffen werden, was über eine Bilanzänderung erfolgte.



Nachdem der Landesbeitrag in den Gemeindehaushalt eingebaut wurde, kann mit dem Aushub und dem Bau in der Nähe des Busparkplatzes Kaiserau also begonnen werden. Die Einrichtung soll ein Gebäude für die Freiwillige Feuerwehr, die Bergrettung und das Weiße Kreuz werden. Es soll un-

terhalb des Parkplatzes Kaiserau am südlichen Dorfeingang in Klobenstein verwirklicht werden. Dort soll auch eine Tiefgarage entstehen. Laut Bürgermeister Lintner wird auch das Mobilitätszentrum der Busse dort verwirklicht und der gesamte Kreuzungsbereich neu gestaltet.



Foto BÖTL-Archiv

Schulbeginn

Das Schuljahr 2018/2019 beginnt heuer für alle Pflichtschüler mit einem verkürzten Unterricht am **Mittwoch, 5. September**.

Mittelschule. Das Schuljahr wird um 7:40 Uhr eröffnet. Die Schüler treffen sich in der Aula Magna der Mittelschule.

Grundschulen. Bitte entnehmen Sie die genaue Uhrzeit hinsichtlich des Beginns der letzten Schulmitteilung vom Juni oder dem aktuellen Pfarrbrief.



Foto: BÖTL-Archiv

Briefwahl bei Landtagswahlen

■ Vom Meldeamt der Gemeinde

Am Sonntag, dem 21. Oktober, finden die Landtagswahlen statt.

Die im Ausland ansässigen Wählerinnen und Wähler, die im Melderegister der im Ausland lebenden italienischen Staatsbürger (AIRE) eingetragen sind, **nehmen auf dem Postweg an der Wahl teil.**

Auch jene Wahlberechtigten, die sich vorübergehend außerhalb von Südtirol aufhalten und daher nicht in der Gemeinde, in deren Wählerlisten sie eingetragen sind, wählen können, haben die Möglichkeit, ihre Stimme über die Briefwahl abzugeben.

Die Bürgerinnen und Bürger, die sich für die Briefwahl entscheiden, müssen **innerhalb 6. September** einen entsprechenden Antrag an die Gemeinde stellen, in deren Wählerlisten sie eingetragen sind.

Wichtiger Hinweis: per Brief wird nur außerhalb des Landes gewählt. Man kann nicht einen Antrag stellen, um im Vorab von zu Hause aus zu wählen. Man kann nicht am Wahl-Wochenende (19. bis 21. Oktober) per Post wählen.

Das Antragsformular kann von der Internetseite der Gemeinde Ritten www.ritten.eu unter **News** oder von der Internetseite www.wahlen.provinz.bz.it unter **wer kann wählen - Briefwahl** heruntergeladen werden. Der Antrag kann



persönlich, per Post, Fax oder über die elektronische Postanschrift zusammen mit einer Fotokopie des Personalausweises übermittelt werden. Der Antrag muss von der antragstellenden Person persönlich unterschrieben sein.

Bei dieser Gelegenheit werden die Bürger und Bürgerinnen ersucht zu kontrollieren, ob auf ihrem Wahlausweis noch genügend freie Felder für die Anbringung eines weiteren Stempels (als Bestätigung der Teilnahme an der Wahl) vorhanden sind. Sollten keine mehr verfügbar sein, kann in der Gemeinde Ritten ein neuer Ausweis beantragt werden: Öffnungszeiten Montag bis Freitag von 8 bis 12:30 Uhr und mittwochs auch von 15 bis 18 Uhr. Informationen dazu erteilt das Wahlamt der Gemeinde unter der Rufnummer 0471 356457.

Neubau Kindergarten und Vereinsräume Oberinn

Klobenstein. Die wichtigsten Beschlüsse des Gemeindevorstandes.

■ Vom Sekretariat der Gemeinde

Klobenstein, 2., 09., 16., 19. und 30. Juli 2018

Neubau des Kindergartens und der Vereinsräume in Oberinn.

1) Genehmigung Ausführungsprojekt. Die Bietergemeinschaft **Dr. Arch. Rudolf Perktold - Pfeifer Planung GmbH - Baubüro Ingenieurgemeinschaft - Energytech Ingenieure GmbH** hat das Ausführungsprojekt vorgelegt. Der Ausschuss beschloss, dieses Projekt zu genehmigen (2.450.000 Euro) und beim zuständigen Landesamt um die Bereitstellung des Landesbeitrages anzusuchen.

2) Vergabe der Aushubarbeiten und Baugrubensicherung. Für die Realisierung dieses Bauvorhabens wurden 13 Firmen zur Abgabe eines Angebotes eingeladen. Jenes der Firma **Heinrich Rottensteiner** war am günstigsten (144.952,14 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Vermessung der neuen Wohnbauzone in Lengstein. In der Fraktion Lengstein scheinen mehrere Bewerber für die Zuweisung von gefördertem Wohnbauland auf, weshalb eine Studie für eine neue Wohnbauzone in Lengstein in Auftrag gegeben wurde. Für die Ausweisung der neuen Zone muss eine großräumige genaue Vermessung mit Höhenschichtenlinien in Auftrag gegeben werden, weshalb zwei Techniker um die Vorlage eines Angebotes ersucht wurden. Jenes von Geom. **Armin Prast** war am günstigsten (890 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Übernahme der privaten Trink- und Löschwasserleitung in Gebrack/Perbetwiesen. Im Hinblick auf die Vervollständigung der einheitlichen Wasserversorgung am Ritten liegt es im öffentlichen Interesse der Gemeinde, auch das Teilstück der Trink- und Löschwasserleitung in Gebrack/Perbetwiesen vom Höldboden bis zum Haus Messner, das von den Privatpersonen **Martin Messner, Albert Staffler, Peter Nössing** und **Manfred Fink** realisiert wurde, zu übernehmen. In diesem Falle wird von der Enteignung abgesehen, nachdem ein Einvernehmen im Privatverhandlungswege erzielt werden konnte.



zielt werden konnte. Der Ausschuss beschloss, den Entwurf der Vereinbarung zu genehmigen.

Gemeindestraßen und Güterwege: Vergabe der Asphaltierungsarbeiten 2018. Es ist notwendig, auf verschiedenen Güterwegen und Gemeindestraßen Asphaltierungsarbeiten durchzuführen. Dazu wurden sechs Firmen zur Abgabe eines Angebotes eingeladen. Jenes der Firma **Bitumisarco** war am günstigsten (272.411,90 Euro, davon 166.733,80 Euro für Gemeindestraßen und 105.678,10 Euro für Güterwege).

Verkauf von Brennholz. Mit Ratsbeschluss wurde der Beitritt der Gemeinde Ritten als Holzlieferant zum Bioenergie-Fernheizwerk Ritten beschlossen, damit der an Mitglieder auszahlende Vorzugspreis erzielt werden kann. Laut Waagscheine der Bioenergie Fernheizwerk Ritten Genossenschaft wurde im Juni eine Menge von 297.340 kg (= 345 m³) Brennholz aus den Holzschlägerungen der Gemeindewälder an das Bioenergie-Fernheizwerk Ritten geliefert (837,48 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Verkauf von Nutzholz. Gemäß Protokoll der Forststation Ritten wurden im Gemeindewald Sagwald 55,342 m³ Sägerundholz/Fichte gefällt. Das Nutzholz aus dem Holzschnitt 2017 wurde an die Firma Holz Pichler verkauft und wird derzeit abtransportiert, weshalb der zuständige Assessor mit der Firma vereinbart hat, auch das Holz aus diesem Holzlos an diese Firma zu verkaufen, da es dringend abtransportiert werden muss, um einen möglichen Schädlingsbefall zu vermeiden. Der Ausschuss beschloss, das Sägerundholz vom Sagwald an die Firma **Holz Pichler** zu verkaufen (4.986,87 zuzüglich Mehrwertsteuer).

Genehmigung der Mehrspesen für die Holzschlägerungsarbeiten Holzlos Nock. Mit Beschluss des Ausschusses wurde die Firma Land- und Forstservice Paul Rassler mit der Ent-

rümpelung des Gemeindewaldes im Bereich Nock mit einer geschätzten Menge von 440 m³ beauftragt. Gemäß Messungsprotokoll der Forststation Ritten und Waagscheine des Bioenergie-Fernheizwerkes Ritten scheint eine Gesamtmenge von 830,90 m³ an geschlägertem Holz auf. Der Ausschuss beschloss, die Mehrspesen von 9.548,21 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer zu genehmigen und an **Land- und Forstservice Paul Rassler** zu liquidieren.

Systemierung Kirchweg Wangen: Vergabe der Arbeiten. Für die Realisierung dieses Bauvorhabens wurden sieben Firmen zur Abgabe eines Angebotes eingeladen. Jenes der Firma **Gregorbau** war am günstigsten (68.663,80 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Renovierung und Umbau Schwimmbad Klobenstein: Erstellung Teilungsplan und Gebäudekatastermeldung. Inzwischen sind diese Arbeiten abgeschlossen und es ist nun notwendig, die Form des umgebauten und sanierten Schwimmbades zu erheben und diese im Gebäudekataster zu melden. Dazu wurde Geom. **Wolfgang Unterhofer** mit der Ausarbeitung des Teilungsplanes und der Gebäudekatastermeldung beauftragt (1.850 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Lieferung eines Sicherheitsautomaten und einer Erdungsanlage für die Kläranlage Oberbozen. Für die Kläranlage Oberbozen müssen ein Sicherheitsautomat und eine Erdungsanlage angekauft werden. Dazu wurde die Firma **Platter** beauftragt (5.068,67 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Genehmigung Leihvertrag betreffend die Zurverfügungstellung der vollständigen Tracht eines Rittner Schützenhauptmannes. Im Frühjahr 2018 wurde in der Kommende von Lengmoos die Dauerausstellung Rittner Trachtensammlung eröffnet. Diese Sammlung bietet einen Einblick in über 130 Jahre Trachtengeschichte am Ritten. **Bruno Hosp** hat der Gemeinde die vollständige Tracht eines Rittner Schützenhauptmannes als unentgeltliche Leihgabe für diese Sammlung angeboten, weshalb nun ein diesbezüglicher Leihvertrag abgeschlossen wird.

Nutzung eines Raumes im ex-Schulgebäude in Atzwang. Mit Ausschuss-

beschluss wurde ein Raum im Erdgeschoss des ex-Schulgebäudes Atzwang mit 22,40 m² (ex-Postamt) **Luigi Guarino** als Musikprobelokal zur Nutzung bis 31. Juli 2018 überlassen. Dieser hat nun um die Verlängerung der Überlassung zur Nutzung dieses Raumes ersucht. Der Ausschuss genehmigte die



Verlängerung ab 1. August 2018 für die Dauer eines Jahres (verlängerbar um ein Jahr) gegen Rückerstattung der Kondominiumsspesen von pauschal 50 Euro monatlich (für laufende Ausgaben wie Heizung, Strom und Müllabfuhr).

Umstellung der Heizungsanlage in der Grundschule von Unterinn auf Erdgas: Vergabe der technischen Leistungen. Die Grundschule und der Kindergarten von Unterinn werden mit Leuchtöl beheizt. Nachdem derzeit in Unterinn das Erdgasverteilernetz verlegt wird, bietet sich die Gelegenheit, die Heizanlage auf Erdgas umzustellen. Dazu wurde **Ing. jun. Jörg Reichhalter** mit den technischen Leistungen für diese Umstellung beauftragt (6.100 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Bau Zivilschutzzentrum Ritten und Bau Tiefgarage Kaiserau

1) Vergabe der Abbruch- und Erdarbeiten. Aus technischen und Sicherheitsgründen ist es notwendig, die Erdbewegungsarbeiten für diese beiden Bauvorhaben mit einer einzigen Ausschreibung auszuschreiben, wobei sieben Firmen zur Vorlage eines Angebotes eingeladen wurden. Jenes der Firma **Unterhofer** war am günstigsten (190.941,73 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

2) Vergabe der Arbeiten. Zur Realisierung dieses Bauvorhabens wurden die Ausschreibungen von der Agentur für die Verfahren und Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferungsaufträge im elektronischen Portal der Autonomen Provinz Bozen veröffentlicht. Nach Einsichtnahme in die Protokollniederschriften der Ausschreibungsbehörde und der technischen Bewertungskommission,

▲ Die Heizungsanlage in der Grundschule und im Kindergarten von Unterinn wird von Leuchtöl auf Erdgas umgestellt.

scheint folgendes Ergebnis auf: Vergabe der Baumeisterarbeiten an die Firma **Paul Ploner** (2.429.044,80 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer); Vergabe der thermosanitären Anlagen an die Firma **Haustechnik** (412.051,82 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer); Vergabe der Elektroanlage an die Firma **Leitner Electro** (342.875,40 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Bau Tiefgarage Kaiserau: Vergabe der Baumeisterarbeiten. Für die Realisierung dieses Bauvorhabens wurden 19 Firmen zur Abgabe eines Angebotes eingeladen. Jenes der Bietergemeinschaft **Ploner / Rittnerbau** war am günstigsten (1.542.561,92 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Verbesserung der Zufahrten zu den Höfen Moosbach und Neuhof in Klobenstein/Zaberbach: Vergabe der Projektierung. Es ist notwendig, die Zufahrt zu den Höfen Moosbach und Neuhof in Klobenstein/Zaberbach zu verbessern, auszubauen und in einigen Teilabschnitten zu verlegen. Deshalb wurde das Studio **Planpunkt** mit der Ausführungsplanung und Sicherheitskoordination beauftragt (23.600 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Adaptierung Eisring Ritten/2. Phase: Genehmigung der Endabrechnung und der Mehrspesen für den Einbau von Ramppfählen. Bei den Aushubarbeiten für das Lager ist ein sehr instabiler, mit Wasser durchsetzter Untergrund zutage getreten, weshalb die Firma **Keller Fondazioni** mit dem Einbau von Ramppfählen beauftragt wurde. Die Arbeiten sind nun abgeschlossen und der Bauleiter

Geom. **Wolfgang Unterhofer** hat die Endabrechnungsunterlagen zur Genehmigung vorgelegt. Diese sowie die Mehrspesen wurden vom Ausschuss genehmigt.

Errichtung einer Natursteinmauer bei der Rosengartenstraße in Oberbozen. Bei der Gemeindestraße Rosengartenstraße in Oberbozen muss aus Sicherheitsgründen eine Stützmauer aus Naturstein errichtet werden. Damit wurde die Firma **Unterhofer** beauftragt (8.021,90 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Gehsteig Kreuzung Kemater Straße/Schlernweg bis zur Anbindung an den Michael-Gamper-Weg: Erstellung Teilungsplan. Inzwischen sind die Arbeiten für die Erneuerung der öffentlichen Beleuchtung am Michael-Gamper-Weg und entlang der Kematerstraße in Klobenstein mit Sanierung und Neuerrichtung des Gehweges durchgeführt worden und es ist nun notwendig, die besetzten Flächen abzulösen. Dazu muss ein Techniker mit der Erstellung des Teilungsplanes beauftragt werden, weshalb mehrere Geometer eingeladen wurden, ein Angebot vorzulegen. Jenes von Geom. **Christian Morandell** war am günstigsten (2.080 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Durchführung Anpassungsarbeiten am Fußballplatz in der Arena Ritten. Der italienische Fußballverband FIGC hat am Fußballplatz einige Mängel bemerkt, die dringend behoben werden müssen, um den reibungslosen Spielbetrieb aufrecht erhalten zu können. Es ist unter anderem notwendig, getrennte Zugänge für Spieler und Schiedsrichter zu schaffen und diese Zugänge von den Zuschauern abzutrennen. Weiters müssen die Umkleiden und die Fassade des Fußballgebäudes ausgemalt werden. Für diese Arbeiten wurden die Firma **Othnik** (11.085,16 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer) und die Firma **Quinz** (12.200 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer) beauftragt.

Gewährung von Beiträgen an verschiedene Pfarreien. Verschiedene Pfarreien haben die Gemeinde um die Gewährung von Beiträgen für die Erhaltung von Kultusgebäuden ersucht. Der Ausschuss beschloss folgende Beiträge zu gewähren: **Pfarrei Oberbozen** 14.860 Euro für den Ankauf einer Glocke und einer Lautsprecheranlage für die Pfarrkirche; **Pfarrei Unterinn** 12.180 Euro für die Sanierung

Glockenstuhl, Elektrifizierung Glocken und Ankauf einer Glocke für die Kirche in Signat.

Abbruch und Neubau der talseitigen Stützmauer entlang der Gemeinestraße Maria-Himmelfahrter-Weg in Oberbozen. Entlang der Gemeinestraße Maria-Himmelfahrter-Weg in Oberbozen muss dringend ein Teil der Straßenstützmauer abgebrochen und neu errichtet werden, da die bestehende Mauer sehr abrutschgefährdet ist. Damit wurde die Firma **Heinrich Rottensteiner** beauftragt (10.000 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Austausch der Gehsteigrandsteine in der Von-Eyrl-Straße in Klobenstein. Im Zuge der Bauarbeiten für die Erweiterung des Parkplatzes Von-Eyrl in Klobenstein hat es sich angeboten, die Gehsteigrandsteine in der Von-Eyrl-Straße zu erneuern, da diese starke Abnutzungserscheinungen aufweisen. Dazu wurde die Firma **Gregorbau** beauftragt (11.139,94 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Müllvermeidung am Bartlmastag

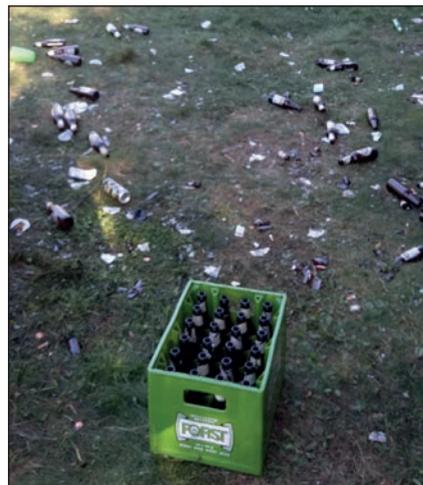
Aufruf. Konsumieren und wegschmeißen – nein danke!

■ Vom Sekretariat der Gemeinde (Text) und dem BÖTL-Archiv (Foto)

Ritten, im August 2018. Leider kommt es während des Bartlmastages immer zu großen Verschmutzungen durch das Liegenlassen von Flaschen, Müll usw. auf den Weideflächen im Umkreis der Mader Lacke und entlang der Wanderwege.

Wir ersuchen die Festbesucher, den selbst hochgetragenen Müll wieder nach Pemmern zu bringen bzw. ihn zumindest an den dafür vorgesehenen Stellen beim *Strickerpfarrer* zu hinterlegen.

Weiters rufen wir dazu auf, die Flaschen nicht mutwillig zu zerschlagen; Glasscherben bedeuten ein erhöhtes Risiko für die Weide- und Wildtiere und die Umwelt.



Bitte denken Sie darüber nach, wie und wo Sie Ihren Abfall entsorgen.

Feiern wir gemeinsam den Bartlmastag auf unserer schönen Rittner Alm mit Niveau und begegnen wir Mensch, Tier und Umwelt mit dem nötigen Respekt.

Auf zum Bartlmas-Tag am Freitag, 24. August!

Ritten, im August 2018. Auch heuer wird die Tannstraße für den Verkehr gesperrt, sobald der Parkplatz in Pemmern besetzt ist. Es besteht die Möglichkeit, die Autos bei der Arena Ritten in Klobenstein zu parken und ab der Arena Ritten oder ab dem Parkplatz Kaiserau mit dem Linienbus oder mit den Zubringerbussen nach Pemmern zu fahren.

Der **Linienbus 166** fährt ab Parkplatz Kaiserau nach Pemmern um **9:08 Uhr, 10:08 Uhr, 11:08 Uhr, 12:08 Uhr, 13:08 Uhr, 14:08 Uhr, 15:08 Uhr, 16:08 Uhr** und **17:08 Uhr**. Die Rückfahrt erfolgt ab Pemmern um **9:42 Uhr, 10:42 Uhr, 11:42 Uhr, 12:42 Uhr, 13:42 Uhr, 14:42 Uhr, 15:42 Uhr, 16:42 Uhr** und **17:42 Uhr**.

Rittner **Mietwagenunternehmen** werden die Besucher **ab 10 Uhr** kontinuierlich vom Parkplatz Arena oder Kaiserau zum Fest nach Pemmern hin- und wieder zurückbringen. Ab 20 Uhr fährt ein Nachshuttle.



Bartlmas-Tag



Die Gemeindeämter und der Recyclinghof bleiben am **Freitag, 24. August** (Bartlmas-Tag), geschlossen.

Das Recht auf Leben und Sterben

Das lang erwartete, neue Gesetz zur Patientenverfügung (Gesetz Nr. 219), das im Dezember 2017 verabschiedet wurde, will das Recht auf Leben, Gesundheit, Würde und Selbstbestimmung schützen.

Es sieht für Patientinnen und Patienten verschiedene Möglichkeiten zur Willensäußerung vor. Eine davon ist das informierte und freiwillige Einverständnis (ital.: consenso informato).

Weiters kann eine gesundheitliche

Vorsorgeplanung, sprich Patientenverfügung, verfasst werden. Damit kann jede volljährige, urteils- und handlungsfähige Person ihren Willen bezüglich medizinischer Behandlungen festlegen und eine Vertrauensperson ernennen, die sie in Fragen rund um medizinische Behandlungen vertritt, wenn dies nötig sein sollte. Angewendet wird die Verfügung, wenn Patienten nicht mehr entscheidungsfähig sind oder ihren Willen nicht mehr ausdrücken können. Auch bei der Patientenverfügung gilt: der eigene Wille muss klar und verständlich formuliert sein.

Damit eine Patientenverfügung gültig ist, muss sie vom Verfasser oder der Verfasserin persönlich beim Meldeamt seiner/ihrer Gemeinde hinterlegt werden. Dort wird sie in ein entsprechendes Register eingetragen. Zukünftig sollen alle Patientenverfügungen in einer zentralen Datenbank und in der elektronischen Gesundheitsakte erfasst werden.

Wie schaut also eine Patientenverfügung aus? Wann und mit wem sollte

Patientenverfügung

sie verfasst werden? Welches ist die Rolle der Vertrauensperson?

Das Landes-Ethikkomitee lädt die interessierte Bevölkerung zu einer Informationsreihe in ganz Südtirol ein, um auf diese Fragen Antworten zu geben. Es werden auch eine Krankenhaus-Seelsorgerin oder ein Krankenhaus-Seelsorger und eine Allgemeinmedizinerin oder ein Allgemeinmediziner anwesend sein.

In Bozen findet der Informationsabend in deutscher am Donnerstag, 30. August, von 19:30 bis 21 Uhr in der Landesfachschule für Sozialberufe, Angela-Nikoletti-Platz 1, statt.

Die Broschüre der Patientenverfügung ist abrufbar unter

<http://www.provinz.bz.it/gesundheit-leben/gesundheitskomitees-kommissionen-netzwerke/patientenverfuegung.asp>

Verbraucherberatung

Am Mittwoch, 19. September, steht das Verbrauchermobil von 9:30 bis 11:30 Uhr auf dem Rathausplatz in Klobenstein.

Das Verbrauchermobil führt die gesamte Infothek der Verbraucherzentrale mitsamt den neuesten Tests mit, außerdem alles, was es an Infomaterial in der Verbraucherzentrale Südtirol (VZS) gibt. Betreut und begleitet wird es von zwei erfahrenen Berater*innen. Diese führen Erstberatung durch und vermitteln bei schwierigeren Fragen Ihre Anliegen an die Fachleute der VZS weiter in den Bereichen Telekommunikation, Versicherungen, Wohnen und Bauen, Auto, Haustüregeschäfte, Garantierechte, Finanzdienstleistungen, Internetgeschäfte, Reklamationen und Konsumentenrecht, Fernsehgebühr und Energie.

Außerdem kann man im Verbrauchermobil die Strahlenbelastung durch das eigene Mobiltelefon messen lassen: Elektrosmog und Handystrahlung haben sich nämlich in den letzten Jahren zu einem „Dauerbrenner“ entwickelt.



Erteilte Baukonzessionen

- Zeitraum Juli 2018
- Vom Bauamt der Gemeinde

Georg Unterhofer: Projekt zum Umbau und zur Erweiterung des Wirtschaftsgebäudes am *Pirchnerhof* in **Rotwand**

Franz Tatz: Projekt für die Durchführung von Bodenverbesserungsarbeiten und Stockrodung auf verschiedenen Grundparzellen in **Unterinn** und **Oberbozen**

Sebastian und Stefano Maffei: Projekt zum Bau einer Mistlege und eines Unterstandes für Tiere in **Mittelberg**

Willy Lun und **Margarethe Plattner:** Projekt zur Errichtung einer Außenstreppe am bestehenden Wohnhaus in **Unterinn**

Irmgard Walburga Rabanser: Projekt für die Teilung der bestehenden Wohnung in zwei Wohneinheiten innerhalb des bestehenden Reihenhauses in der Erweiterungszone C/1 in **Oberbozen**

Christian und **Hansjörg Rottensteiner:** Projekt für die Teilung der bestehenden Wohnung in zwei Wohneinheiten

innerhalb des bestehenden Reihenhauses in der Erweiterungszone C/1 in **Oberbozen**

Michael und **Veronika Baumgartner:** Projekt zur Errichtung einer Holzhütte und eines Fahr- und Motorradunterstandes am bestehenden Wohnhaus in **Oberbozen**



Sitzungen der Baukommission

18. September

(Einreichtermin: 4. September)

16. Oktober

(Einreichtermin: 2. Oktober)

20. November

(Einreichtermin: 6. November)

19. Dezember

(Einreichtermin: 5. Dezember)

www.ritten.eu

Bushaltestelle Kaiserau

■ Von Julia Fulterer, Gemeindereferentin (Text) und Siegfried Treibenreif (Foto)

Klobenstein, im August 2018. Aufgrund der Bauarbeiten ab Anfang September für die Tiefgarage, den neuen Busbahnhof und das Zivilschutzzentrum im Bereich Kaiserau muss die Bushaltestelle provisorisch verlegt werden.

Darum wird ab der ersten Septemberwoche im hinteren Teil des Parkplatzes Zentral der neue Knotenpunkt der Linienbusse eingerichtet sein. Die Linie Lengstein behält ihre Haltestellen auf der Landesstraße bei.

Im Bereich Kaiserau werden entlang der Landesstraße zwei provisorische Haltestellen in beide Fahrtrichtungen errichtet.

Da während der Bauphase auch die Parkplätze entfallen, ersuchen wir alle Bürger auf die umliegenden Parkplätze (Arena, Eyrl, Strickerboden, Zentral, Lengmoos) auszuweichen.

Eine Bauphase ist immer mit Unannehmlichkeiten verbunden, besonders wenn es sich um drei Großprojekte wie im vorliegenden Fall handelt. Wir hoffen auf Verständnis und freuen uns schon jetzt auf das Ergebnis, das Verbesserungen für alle mit sich bringen wird.

▼ Die Bushaltestelle Kaiserau wird ab der ersten Septemberwoche provisorisch verlegt.



Verlegung der Märkte

Voraussichtlich beginnen ab September die Arbeiten für den Bau des Zivilschutzzentrums und der Tiefgarage auf dem Parkplatz Kaiserau. Somit müssen auch die Märkte Platz machen und werden auf den **von-Eyrl-Parkplatz** (Bauernmarkt) bzw. auf den **Parkplatz in Lengmoos** (Wochenmarkt) verlegt.

Die Markttagge bleiben dieselben: für den Wochenmarkt der Mittwoch und für den Bauernmarkt der Samstag.



Foto: Franz Heel

Parkplatzerweiterung abgeschlossen

■ Von Julia Fulterer, Gemeindereferentin (Text) und Siegfried Treibenreif (Foto)

Klobenstein, im August 2018. Durch die Umgestaltung des Eyrl-Parkplatzes in Klobenstein wurden mehr Parkplätze in unmittelbarer Nähe des Sanitätssprengels und des Zentrums geschaffen.

Die Planung und Bauleitung hatten *messner architects* inne, die Bauausführung die Firma *Gregorbau* aus Blumau.

Diese Parkplätze stehen allen kostenlos zur Verfügung; allerdings ist eine zeitliche Beschränkung von 90 Minuten vorgesehen.

Hinweis. Durch die Abtragung des Mauerblockes vor dem Sprengelgebäude ist es jetzt auch möglich, bei Notfällen oder bei Begleitung von gehbehinderten bzw. schwer erkrankten Personen direkt vor den Haupteingang des Sprengelgebäudes vorzufahren. Diese Notfallparkplätze sind für Personen gedacht, die längere Fußwege nicht mehr bewältigen können und in das

Gebäude begleitet werden müssen. Der Notfallparkplatz sollte nur zum Aus- und Einsteigen von Patienten genutzt und das Auto dann verstellt werden, damit die Einfahrt auch wirklich für akute Notfälle frei bleibt.

Die Parkplätze entlang der Westseite des Sprengelgebäudes bleiben weiterhin für die Bediensteten der Sprengeldienste von montags bis freitags bis 18 Uhr reserviert.

◀ Vor dem Sprengelgebäude wurde ein Teil des Mauerblockes abgetragen.



▼ Die Parkplätze des Eyrl-Parkplatzes in Klobenstein stehen max. 90 Minuten kostenlos zur Verfügung.



▼ In Notfällen ist es jetzt möglich, direkt vor den Haupteingang des Sprengelgebäudes vorzufahren.



Geburten



Domenik Theiner

27. Juli

Klobenstein

Eleonora Heim

2. Juli

Oberbozen

Hannes Bauer

4. Juli

Lengstein



Luca Fink

6. Juli

Klobenstein

Emilia Graf

6. Juli

Klobenstein

Mia Lintner

7. Juli

Klobenstein



Elija Mayr

10. Juli

Klobenstein

Lea Habicher

13. Juli

Oberbozen

Marian Ploner

26. Juli

Lengstein

Paul Daccordo

29. Juli

Klobenstein

Dominik Pechlaner

30. Juli

Lengstein

Thomas Seebacher

31. Juli

Klobenstein

Kinder bringen uns ein Stück Himmel auf die Erde.

Roland Leonhardt

Trauungen



Stephanie Bood

und

Hubert Rassler

14. Juli

Ritten



Julia Obertegger

und

Josef Mur

28. Juli

Ritten

Todesfälle



8. Juli

Ritten

Theresa Wwe. Burger geb. Trettel

Egger

85 Jahre

Wangen



10. Juli

Ritten

Martha Wwe. Angerer geb. Fink

85 Jahre

Klobenstein



21. Juli

Unterinn

Margareth Kohl geb. Oberkofler

68 Jahre

Ritten



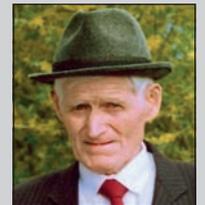
28. Juli

Ritten

Andrea Brancaloni

43 Jahre

Klobenstein



31. Juli

Sarntal

Simon Rottensteiner
Oberschweinsteiger

94 Jahre

Unterinn

Gesuche um Zuweisung einer Mietwohnung

Die Gesuche um Zuweisung einer **Mietwohnung** können wie jedes Jahr in den Monaten **September** und **Oktober** bei der Gemeinde eingereicht werden.

Auskünfte und Gesuchsformulare sind im Meldeamt erhältlich oder können direkt von der Internetseite des Institutes für sozialen Wohnbau des Landes Südtirol unter www.wobi.bz.it unter **Dienste & Mieter** heruntergeladen werden.



Symbol-Foto

Aufruf zum Wassersparen

Der Bürgermeister verordnet im gesamten Gemeindegebiet den Wasserverbrauch drastisch einzuschränken: **(1)** Verbot der Bewässerung der Park- und Grünanlagen sowie der Ziersträucher; **(2)** insbesondere den Wasserverbrauch im Bad und in der Dusche stark zu reduzieren sowie die Gartenbewässerung einzuschränken; **(3)** das Autowaschen ist nicht erlaubt.



HINWEIS. Wenn Sie das BÖTL regelmäßig mit der Post erhalten, haben Sie die Zeitschrift bereits bis zur Dezember-Ausgabe dieses Jahres bezahlt und finden dann in jener Ausgabe den Zahlungsschein für das Abonnement 2019 (= 36,00 Euro) vor.
In diesem Falle betrifft Sie das Angebot auf dieser Seite nicht.

**ANTRAG ZUR VERANLASSUNG EINER ELEKTRONISCHEN ÜBERWEISUNG
 RICHIESTA DI VERSAMENTO A MEZZO BONIFICO ELETTRONICO**

BEGÜNSTIGTER – BENEFICIARIO		Betrag Importo	€	40,00.-
's Rittner Böt Abo-Verwaltung Dorfstraße 7 39054 KLOBENSTEIN		Fälligkeitsdatum Data di scadenza		Innerhalb 12. September 2018
RAIFFEISENKASSE RITTEN GEN. CASSA RURALE RENON SOC. COOP.		Für Rechnung Nr. A saldo fattura no.		Abonnement 's Rittner Böt 16 Ausgaben (von September 2018 bis Dezember 2019)
BANKKOORDINATEN – COORDINATE BANCARIE		SCHULDNER – DEBITORE		
IBAN-CIN	ABI	CAB	Konto-Nr. no. conto	Von September 2018 bis Dezember 2019 = 16 Ausgaben á 3,50 Euro (Verkaufspreis im Geschäft) = 56,00 Euro
IT82 V	08187	58740	000001030542	Sparen Sie 16,00 Euro! Anstatt 56,00 Euro
BBAN: V 08187 58740 000001030542		BARTLMAS-ABONNEMENT = 40,00 Euro		
IBAN: IT 82 V 08187 58740 000001030542				
SWIFT-BIC: RZSBIT21030		Das Abo kann auch im Meldeamt der Gemeinde Ritten bezahlt werden!		

WICHTIG: Wenn Sie das Bötli bislang noch nicht abonniert hatten, bitte unbedingt **NEUKUNDE** als **ZAHLUNGSGRUND** angeben! Ansonsten Ihre bisherige **ABO-NUMMER** angeben (diese erfahren Sie gegebenenfalls unter der Mobilnummer 335 8124000)
 Herzlichen Dank!

ABONNEMENT AUSLAND VON SEPTEMBER 2018 BIS DEZEMBER 2019 (= 16 AUSGABEN)

- 1) Digitales Bötli (um den 20. des Monats als PDF-Datei) = **30,00 Euro**
- 2) Digitales Bötli (wenn E-Mail-Adresse vorhanden) und als Druckversion (die Zeitschriften werden bis zu Ihrem nächsten Aufenthalt im Meldeamt der Gemeinde Ritten hinterlegt) = **40,00 Euro**
- 3) Digitales Bötli (wenn E-Mail-Adresse vorhanden) und monatlich als Druckversion per Post (*) = **60,00 Euro**
- 4) Unterstützer-Abo (wie Punkt 3) = **75,00 Euro**

(*) Die Zeitschriften werden um den 25. des Monats ins Ausland gebracht und dort in frankierten Kuverts versandt, da sich die Postspesen aus Italien ins Ausland auf 5,20 Euro pro Heft belaufen.

Ritten 

Bildungsausschuss
Lengmoos/Klobenstein

wann? wo? was?

Woasch du schun?




Alle Angaben ohne Gewähr - Mailen Sie Ihre Veranstaltungen innerhalb 12. des Monats an ritten@boetl.net

Diese Veranstaltungen und den Veranstaltungs-Newsletter finden Sie auf der [Internetseite der Gemeinde](http://www.boetl.net) und unter www.boetl.net

	Ritten	-----	Sich wiederholende Veranstaltungen des Tourismusvereins und am Rittner Horn siehe sowie in der Arena Ritten siehe	www.ritten.com www.arenaritten.it
22. 08. - MI	Klobenstein Kaiserau Rittner Horn Feltuner Hütte Lengstein Gasthaus Zunerhof	08:00 12:00 19:00	bis 12:00 Uhr Wochenmarkt bis 15:00 Uhr Harmonika-Klänge mit Sepp Unterhofer Zuner Summer mit dem Jelly Roll Duo aus der Valsugana (TN)	<i>jeden Mittwoch</i> <i>jeden Mittwoch</i> <i>Heft 226, Seite 46</i>
23. 08. - DO	Siffian St.-Peter-und-Paul-Kirche	21:00	Kammermusik-Konzert <i>Opera et fantasies</i> mit Giuseppe Nova (Flöte) und Elena Piva (Harfe)	
24. 08. - FR	Rittner Alm Lengmoos Kommende	----- 20:30	Rittner Feiertag Bartlmas Konzertabend mit dem Barockensemble lautten compagney BERLIN	<i>siehe Seite 9</i> <i>siehe Seite 4</i>
25. 08. - SA	Klobenstein Kaiserau	08:00	bis 12:00 Uhr Bauernmarkt mit heimischen Produkten	<i>jeden Samstag</i>
28. 08. - DI	Oberbozen Bahnhof	14:00	bis 18:00 Uhr Bauernmarkt mit heimischen Produkten	<i>jeden Dienstag</i>
29. 08. - MI	Lengstein Gasthaus Zunerhof	19:00	Zuner Summer mit Hubert Dorigatti - Mountain Blues aus Bruneck	<i>Heft 226, Seite 46</i>
30. 08. - DO	-----	-----	Seniorenclub Lengmoos / Klobenstein: Ausflug nach Aschbach (Vinschgau) mit Besichtigung der neuen Kirche in Plaus. Abfahrt wird noch bekanntgegeben. Anmeldungen bei Christine Unterhofer (Tel. 346 1306983)	
31. 08. - FR	Lichtenstern Haus der Familie Rittner Horn Schutzhaus Klobenstein Arena Ritten Klobenstein Handwerkerzone	----- 18:30 20:00 21:00	Familienfestival Best of (bis inklusive 2. September) Rippele-Abend (nur auf Reservierung) Eishockey-Freundschaftsspiel Rittner Buam - Gröden Event-Konzert der Musikkapelle Lengmoos und des Chorvereins Ritten	<i>Heft 226, Seite 26</i> <i>auch 14. Sept.</i> <i>siehe Seite 51</i> <i>siehe Seite 26</i>
01. 09. - SA	----- Klobenstein Arena Ritten	----- 09:00	AVS: Riesenfernerhütte und Magerstein mit Sonja und Daniel Nähere Informationen zu allen Veranstaltungen in den AVS-Schaukästen und unter www.ritten.alpenverein.it bis 20:00 Mini Champions League der U-10-Fußballmannschaften, organisiert vom ASV Ritten Sport, Sektion Fußball	<i>auch Sonntag</i>
02. 09. - SO	Oberinn Dorfplatz Lengmoos Kommende	11:00 20:30	Pfarr- und Dorffest Konzertabend <i>Niggunim</i> mit Klezmerata fiorentina	<i>siehe Seite 57</i>
03. 09. - MO	Klobenstein Sanitätsgebäude	08:30	bis 11:30 KVV-Patronats-Sprechstunde	
04. 09. - DI	Lengstein Dorfzentrum	20:30	Konzert der Musikkapelle Lengstein	
05. 09. - MI	Klobenstein St.-Antonius-Kirche	20:30	Kammerkonzert der Streicherakademie Bozen	

06. 09. - DO	Klobenstein Hotel Bemelmans Post	19:30	bis 20:30 ELKI Schwimmkurs für Eltern mit der diplomierten Schwimmlehrerin Silvia Kompatscher für Mitglieder	<i>jeweils donnerstags bis 25. Okt.</i>
	Klobenstein Rathausplatz	20:30	Konzert der Musikkapelle Lengmoos	
08. 09. - SA	Klobenstein Hotel Bemelmans Post	10:30	bis 13:30 ELKI Wassergewöhnung mit der diplomierten Schwimmlehrerin Silvia Kompatscher für Mitglieder von 4 bis 5 Jahre (3 Kurse am Tag)	<i>jeweils samstags bis 27. Okt.</i>
	Klobenstein Fernheizwerk	11:00	Tag der offenen Tür anlässlich des zehnjährigen Bestehens	<i>siehe Seite 25</i>
	Unterrinn Pfarrkirche	21:00	Orgel-Improvisation von Joost Langeveld	<i>siehe Seite 27</i>
09. 09. - SO	Unterrinn Dorfplatz	10:00	bis 14:00 Pfarrfest	<i>siehe Seite 38</i>
	Atzwang Gasthof Törggele	10:00	Törggele-Kirchtag der Freiwilligen Feuerwehr Atzwang	
	Oberbozen Pavillon	10:30	Sonntagvormittags-Konzert der Musikkapelle Oberbozen	
	Rittner Horn	11:00	bis 16:00 Familihtag (Family Day)	<i>siehe Seite 16</i>
	Klobenstein Arena Ritten	18:30	Eishockey-Freundschaftsspiel Rittner Buam - Ravensburg	<i>siehe Seite 51</i>
12. 09. - MI	-----	-----	AVS-Mittigwonderer : Timmelsbrücke - Schneeberg mit Christl	
	Klobenstein Arena Ritten	20:00	Alperia Cup Eishockeyspiel Rittner Buam - HCB Südtirol	<i>siehe Seite 51</i>
13. 09. - DO	Pemmern	14:30	Seniorenclub Lengmoos / Klobenstein: Kartentreff. Linienbus um 14:08 Uhr ab Kaiserau	
	Lengmoos Vereinshaus	20:30	Vorstellung des Zukunftskonzeptes Rittner Horn 2028	<i>siehe Seite 15</i>
14. 09. - FR	Klobenstein Handwerkerzone	17:00	Zone Feierum in der Halle der Firma Stueferbau	<i>siehe Seite 53</i>
15. 09. - SA	Mittelberg Maria Saal	09:00	Kirchtag in Maria Saal	<i>siehe Seite 24</i>
	Lengmoos Kommende	20:30	Konzertabend <i>Flöte grenzenlos</i> mit der Gruppe VerQuer	<i>siehe Seite 57</i>
17. 09. - MO	Klobenstein Sanitätsgebäude	08:30	bis 11:30 KVW-Patronats-Sprechstunde	